



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de CLÉMENT (Michèle), « Bibliographie », *Œuvres complètes*, Tome IX, *La Complainte pour un detenu prisonnier et les Chansons spirituelles*, MARGUERITE DE NAVARRE, p. 299-307

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5727-2.p.0296](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5727-2.p.0296)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2001. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## BIBLIOGRAPHIE

### *Abréviations*

B.H.R. : Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance

B.S.H.P.F. : Bulletin de la société d'histoire du protestantisme français

C.A.I.E.F. : Cahier de l'Association internationale des études françaises

R.H.R. : Bulletin de l'association «Réforme Humanisme et Renaissance»

N.R.S. : Nouvelle Revue du XVI<sup>e</sup> siècle

R.R. : Revue de la Renaissance

R.S. : Revue du Seizième siècle

N.R.S. : Nouvelle Revue du Seizième siècle

### SOURCES PREMIÈRES

#### *Textes de Marguerite de Navarre*

##### Manuscrits

ms BnF fr 24 298 : *Les Dernières Œuvres de la Reyne de Navarre*, (pour les chansons spirituelles 33 à 47 et pour le «Dialogue de Dieu et de l'homme», f<sup>o</sup> 71 v<sup>o</sup> à 90 v<sup>o</sup>).

ms BnF fr 12 485 (pour les chansons 1, 2, 33 et pour le rondeau «l'odeur de mort»).

##### Éditions

###### • *De notre texte (par ordre chronologique)*

*Marguerites de la Marguerite des Princesses*, Jean de Tournes, Lyon, 1547, (Lyon B. M., Rés. 373 734 = éd. B selon L. Scheler, mais il s'agirait de la première édition de 1547 selon H. V. Fournier).

*Marguerites de la Marguerite des Princesses*, à Lyon, par Pierre de Tours, 1549 (BnF Rés. P-Ye-203).

*Marguerites de la Marguerite des Princesses*, A Paris, chez Jehan Ruelle, 1558 (BnF Rés. P-Ye-2854).

*Chansons à l'honneur et louange de Dieu, et à l'édification du prochain*, 1569, s. l., [Ars. 8° BL. 10.502 (Rés.)].

*Annonces de l'esprit et de l'âme fidèle*, A S. Gervais, Hoirs d'Eustache Vignon, 1602 (BnF rés Ye 1630), [contient douze textes attribués à Marguerite de Navarre dont sept chansons spirituelles identifiées].

*Les Marguerites de la Marguerite des Princesses*, éd. F. Frank, Genève, Slatkine reprints, 1970, (1873).

Lefranc Abel, *Les Dernières Poésies de Marguerite de Navarre*, Paris, A. Colin, 1896 (pour la quasi totalité des chansons 33 à 47 jusqu'alors inédites, sauf les chansons 37, 40 et 46 et sauf quelques vers dans les chansons 41, 42, 43, 44, 45 et 47).

*Chansons spirituelles*, éd. Georges Dottin, Genève-Paris, Droz-Minard, 1971.

• *Autres textes de Marguerite de Navarre*

*Poésies inédites de Marguerite de Navarre*, par René Sturel, R. S., II, 1914, pp. 149-168.

*Le Dialogue en forme de vision nocturne*, éd. P. Jourda, in R. S., XIII, 1926.

*Le Dialogue en forme de vision nocturne*, éd. critique de Renja Salminen, *Annales Academiæ Scientiarum Fennicæ*, Helsinki, 1985.

*La Navire*, éd. R. Marichal, Paris, Champion, 1956.

*Margarete von Navarra: Petit Œuvre dévot et contemplatif*, éd. Hans Sckommodau, Francfort, V. Klostermann, 1960.

*L'Heptaméron*, éd. M. François, Paris, Classiques Garnier, 1967.

G. Briçonnet, M. d'Angoulême, *Correspondance 1521-1524*, éd. C. Martineau et M. Veissière avec le concours de H. Heller, Genève, Droz, 2 vol., 1975 et 1979.

*Théâtre profane*, éd. V.-L. Saulnier, éd. revue, Droz-Minard, 1978 (1946).

*Les Prisons*, éd. Simone Glasson, Genève, Droz, 1978.

*Instruments bibliographiques*

Clive H. P., *Marguerite de Navarre: an annotated bibliography*, Londres, Grant & Cutler, 1983.

- Dagens Jean, *Bibliographie chronologique de la littérature de spiritualité et de ses sources (1501-1610)*, Desclée de Brouwer, 1952.
- Jourda Pierre, «Tableau chronologique des publications de Marguerite de Navarre» in *R.S.*, 12, 1925, pp. 209-255.
- Jourda Pierre, *Répertoire analytique et chronologique de la correspondance de Marguerite d'Angoulême*, Genève, Slatkine Reprints, 1973 (1930)

#### *Autres sources premières*

- L'Abuzé en Court*, éd. R. Dubuis, Paris-Genève, Droz, 1973.
- Augustin (Saint) [attribués à], *Les Soliloques, les Méditations et le Manuel*, Paris, chez Robert Pepie, 1691 ; en latin dans la *Patrologie latine*, Migne, t. XL.
- Biblia sacra*, Lyon, Jean de Tournes, 1556.
- Bovelles Charles de, *Le Livre du néant*, éd. P. Magnard, Paris, Vrin, 1983.
- Brantôme, *Vies des dames illustres françaises et étrangères*, éd. Moland, Paris, Garnier.
- Chansons du XVe siècle*, éd. Gaston Paris, Paris, 1875.
- Charles d'Orléans, *Rondeaux et ballades*, Le Livre de poche, 1992.
- Cues Nicolas de, *Trois traités sur la docte ignorance et la coïncidence des opposés*, Paris, éd. du Cerf, 1991.
- Dante, *L'Enfer*, éd. bilingue J. Risset, Flammarion, 1985.
- Denys Pseudo, *La Théologie mystique. Lettres*, Migne, «les Pères dans la foi», 1991.
- Des Périers Bonaventure, *Cymbalum mundi*, éd. P. Hampshire Nurse, Genève, Droz, 1983.
- Erasme, *Œuvres choisies*, éd. Chomarat, Le Livre de poche, 1991.
- Fabri Pierre, *Le Grant et Vray Art de pleine rhétorique*, éd. Héron, Genève, Slatkine reprints, 1969 (1889-90).
- François Ier, *Œuvres poétiques*, éd. J. E. Kane, Slatkine, 1984.
- Hadewijch d'Anvers, *Ecrits mystiques des béguines*, Seuil, Points Sagesses, 1994.

- Imitatio Christi*, 1489, [Rés. inc. 693, B. M. Lyon], (et *L'Imitation de Jésus Christ*, Seuil, Points Sagesses, 1979).
- L'Internele Consolacion. Première version française de l'Imitation de Jesus Christ*, attribuée à Thomas A Kempis, Paris, Jannet, 1856.
- Jordan Raymond, *Contemplationes idiotæ*, éd. Lefèvre d'Étaples, Paris, chez Simon de Colines, 1535 (1ère éd. 1519), [B.M. Lyon 317 964].
- Loyola Ignace de, *Ecrits*, Desclée de Brouwer, Collection «Christus» n° 76, 1991.
- Marot Clément, *Œuvres poétiques*, éd. G. Defaux, Classiques Garnier, 2 tomes, 1990 et 1993.
- Molinet Jehan, *Les Faictz et dictz de Jehan Molinet*, éd. N. Dupire, Société des anciens textes français, Paris, 1936.
- Porète Marguerite, *Le Miroir des âmes simples et anéanties*, in Romana Guarnieri, *Il Movimento del libero spirito*, Roma, Edizioni di storia e letteratura, 1965. (texte: pp. 513-635).
- Ruysbroeck, *Œuvres de Ruysbroeck l'admirable (L'Ornement des noces spirituelles; l'Anneau ou la pierre brillante)*, Bruxelles, Vromant et Cie, 1920.
- Traité de poétique et de rhétorique de la Renaissance*, éd. F. Goyet, Le Livre de poche, 1990.
- Villon François, *Œuvres*, éd. André Lanly, Paris, Champion, 1991.
- Voragine Jacques de, *La Légende dorée*, Paris, G.-F., 2 tomes, 1967.

#### SOURCES SECONDES

- Atance Félix, «*La complainte d'un détenu prisonnier: Marguerite de Navarre et son attitude envers les novateurs*», *B.S.H.P.F.*, CXVI<sup>e</sup> année, 1970, pp. 325-331.
- Ahmed Ehsan, «*Regenerating feminine poetic identity: Marguerite de Navarre's song of the Peronnelle*», *Romanic Review*, 3, 1987, pp. 165-176.
- Ahmed Ehsan, «*Marguerite de Navarre's Chansons spirituelles and the poet's passion*», *B.H.R.*, Tome LII, 1990, n° 1, pp. 37-52.
- Aspects de la propagande religieuse* (collectif), Genève, Droz, 1957.

- Aulotte Robert, «Le Berger musicien David, protecteur et paragon de rois» in *Histoire, Humanisme, Hymnologie*, Mélanges offerts au professeur E. Weber, P.U. Sorbonne, 1997, pp.27-38.
- Becker Ph. A., «Margareta von Navarra und die Complainte pour un détenu prisonnier», *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und literaturen*, CII, 1899, pp.95-108.
- Becker Ph. A., *Complainte pour un détenu prisonnier, Die Neueren Sprachen*, XXXIV, 1926, pp.125-127.
- Bedouelle Guy, *Lefèvre d'Étaples et l'intelligence des Ecritures*, Genève, Droz, 1976.
- Bedouelle Guy et Roussel Bernard (sous la direction de), *Le Temps des Réformes et la Bible*, Paris, Beauchesne, 1989.
- Béné Charles, «Tradition et nouveauté dans la poésie religieuse de Marguerite de Navarre», in *Marguerite de Navarre*, Actes du colloque de Lodz, 1992, *Acta universitatis lodziensis, Folia litteraria* 38, 1997, pp.53-65.
- Bonnet Jules, «Quatre lettres inédites de Marguerite de Navarre, sœur de François Ier, à Renée de France, duchesse de Ferrare», *B.S.H.P.F.*, XV, 1866, pp.125-131.
- Bonnet Jules, «Clément Marot à Venise et son abjuration à Lyon», *B.S.H.P.F.*, XXXIV, 1885, pp.289-303.
- Bonnet Jules, «Marguerite d'Angoulême, Reine de Navarre et Renée de France (1535-1536)», *B.S.H.P.F.*, XXXVII, 1888, pp.113-123.
- Brown Howard M., *Music in French Secular Theater, 1400-1550*, Cambridge M. A., Hart U.P., 1693.
- Cazauran Nicole, «Marguerite de Navarre et le vocabulaire de l'ignorance», *Du Pô à la Garonne*, Actes du colloque d'Agen (1986), Centre Mateo Bandello, Agen, pp.231-252.
- Cazauran Nicole, «Marguerite de Navarre entre mystique et mystères; La Vierge au repos dans *La Nativité* et *Le Désert*», *Mélanges R. Garapon*, Paris, PUF, 1992, pp.25-34.
- Cazauran Nicole, introduction et notes de l'anthologie de la poésie spirituelle de M. de Navarre, *Poésies chrétiennes*, Paris, éditions du Cerf, 1996.
- Certeau Michel de, *La Fable mystique, XVI-XVIIe siècle*, Tel Gallimard, 1987 (1982).

- Cooper Richard, «Marguerite de Navarre et la réforme italienne» in *Marguerite de Navarre 1492-1992*, Actes du colloque de Pau (1992), éd. InterUniversitaires, 1995, pp. 159-188
- Cottrell R. D., *La Grammaire du silence*, Paris, Champion, 1995 (1986).
- Courteault Paul, «Les dernières poésies de Marguerite de Navarre» in *Revue critique d'histoire et de littérature*, tome XLI, 1896, pp. 505-510.
- Dagens Jean, «Le Miroir des simples âmes et Marguerite de Navarre», in *La Mystique Rhénane*, colloque de Strasbourg (1961), Paris, PUF, 1963, pp. 281-289.
- Defaux Gérard, *Marot, Rabelais, Montaigne: l'écriture comme présence*, Paris, Champion-Slatkine, 1987.
- Dottin Georges, *La Chanson française de la Renaissance*, Paris, P.U.F., «Que sais-je?», 1984.
- Dunn-Lardeau Brenda, «Archaïsme et modernité de la figure de la pécheresse et de la pénitente dans le Miroir de l'âme pécheresse de Marguerite de Navarre» in *Marguerite de Navarre*, Actes du coll. de Lodz, 1992, *Acta Universitatis Lodziensis, Folia litteraria*, 38, 1997, pp. 21-33.
- Febvre Lucien, *Le Problème de l'incroyance au XVIe siècle*, Albin Michel 1988, (1942).
- Febvre Lucien, *Amour sacré, amour profane*, Paris, Gallimard, idées nrf, 1971, (1944).
- Febvre Lucien, *Au Cœur religieux du XVIe siècle*, «Biblio essais», Le Livre de Poche, 1984 (1957).
- Ferguson Gary, *Mirroring Belief: Marguerites de Navarre's devotional poetry*, Edinburg University Press, 1992.
- Fournier Hannah Vickers, «New light on the A and B editions of the Marguerites de la Marguerite des Princesses (1547)», *B.H.R.*, Tome XLVI, 1984, n° 3, pp. 625-632.
- Guarnieri Romana, *Il Movimento del libero spirito*, Roma, Edizioni di storia e letteratura, 1965.
- Hauser H., «Les dernières poésies de Marguerite de Navarre» in *Revue critique d'histoire et de littérature*, tome XLI, 1896, pp. 510-513.

- Heller H., «*Marguerite of Navarre and the reformers of Meaux*», *B.H.R.*, n° XXXIII, 1971, pp. 271-310.
- Higman Francis, *La Diffusion de la Réforme en France, 1520-1565*, Labor et Fides, 1992.
- Jacquart Jean, *François Ier*, Paris, Fayard, 1981.
- Jourda Pierre, *Marguerite d'Angoulême*, Bibliothèque littéraire de la Renaissance, Genève, Slatkine Reprints, 2 vol., 1978 (1930).
- Lefranc Abel, «*Marguerite de Navarre et le platonisme de la Renaissance*», extrait de la Bibliothèque de l'École des Chartes, t. LVIII, 1897.
- Lefranc Abel, *Les Idées religieuses de Marguerite de Navarre d'après son œuvre poétique*, Genève, Slatkine Reprints, 1969 (1898).
- Lesure François, «Eléments populaires dans la chanson française au début du XVI<sup>e</sup> siècle», in *Musique et Poésie au XVI<sup>e</sup> siècle*, C.N.R.S., 1973, pp. 169-184..
- Marczuk-Szwed Barbara, «Marguerite de Navarre à la recherche du sens spirituel de la Bible» in *R.H.R.*, n° 33, déc.1991, pp. 31-42.
- Marczuk-Szwed Barbara, «Le *Discord* de Marguerite de Navarre: «annotation» poétique de la Bible», *N.R.S.*, 9, 1991, pp. 5-13.
- Marczuk-Szwed Barbara, «Le Mysticisme biblique de Marguerite de Navarre» in *Marguerite de Navarre*, Actes du colloque de Lodz, 1992, *Acta Universitatis Lodziensis, Folia litteraria*, 38, 1997, pp. 9-19.
- Marguerite de Navarre 1492-1992*, (Actes du colloque de Pau), textes réunis par Nicole Cazauran et James Dauphiné, éd. InterUniversitaires, 1995 (les articles sont cités en note quand ils permettent d'éclairer le texte des *Chansons spirituelles* ou de la *Complainte* ).
- Martineau-Géniéys Christine, «Le Platonisme de Marguerite de Navarre?», *R.H.R.*, 1976, n° 4, pp.10-31.
- Martineau-Géniéys Christine, *Le Thème de la mort dans la poésie française de 1450 à 1550*, Paris, Champion, 1978.
- Martineau-Géniéys Christine, «Masculin/féminin dans les œuvres mystiques de Marguerite de Navarre», in *Mélanges Pérouse, Conteurs et romanciers à la Renaissance*, Champion, 1997, pp. 349-360.

- Miernowski Jan, *Signes dissimilaires. La quête des noms divins dans la poésie française de la Renaissance*, Genève, Droz, T.H.R. n° CCCXII, 1997.
- Moore W. G. , *La Réforme allemande et la littérature française. Recherches sur la notoriété de Luther en France*, Strasbourg, Faculté des Lettres, 1930.
- Parturier Eugène, «Les sources du mysticisme de Marguerite de Navarre à propos d'un manuscrit inédit» in *R. R.*, tome V, quatrième année, 1904, (contient la paraphrase du *Pater noster* ainsi que le *Petit Œuvre dévot et contemplatif*).
- Pérouse Gabriel-André, «Sur quelques aspects de l'évangélisme de Marguerite de Navarre», in *Marguerite de Navarre*, Actes du colloque de Lodz, 1992, *Acta Universitatis Lodziensis, Folia litteraria*, 38, 1997, pp.43-52.
- Rodocanachi E., *Renée de France, duchesse de Ferrare*, Genève, Slatkine reprints, 1970, (1896).
- Roussel Bernard, (voir Bedouelle G.).
- Saulnier V.-L., «Etudes critiques sur les comédies profanes de Marguerite de Navarre», in *B.H.R.*, t. IX, 1947.
- Saulnier V.-L., «L'Évangélisme de Pierre Du Val et le problème des libertins spirituels», *B.H.R.*, t. 14, 1952, pp.205-218.
- Saulnier V.-L., «Marguerite de Navarre, art médiéval et pensée nouvelle» *Revue universitaire*, mai-juin 1954, pp.154-162.
- Scheler Lucien, «A propos de l'édition originale des *Marguerites de la Marguerite des Princesses*», in *B.H.R.*, n° 2, 1956.
- Schmidt Charles, *Gérard Roussel, prédicateur de la Reine Marguerite de Navarre*, Genève, Slatkine Reprints, 1970 (1845).
- Sckommodau H., *Die Religiösen Dichtungen Margaretes von Navarra*, Köln, Westdeutscher Verlag, 1955.
- Sommers Paula, *Celestial Ladders, Readings in Marguerite de Navarre's Poetry of spiritual ascent*, Genève, Droz, T.H.R. CCXXXIII, 1989.
- Weissière Michel, «Les citations bibliques de Marguerite d'Angoulême dans sa correspondance (1521-1524)» in *N.R.S.* , n° 8, 1990, pp.111-119.

- Wanegfellen Thierry, *Ni Rome ni Genève. Des fidèles entre deux chaires en France au XVIe siècle*, Paris, Champion, 1997.
- Winn Mary Beth, «*Books for a princess and her son: Louise de Savoie, François d'Angoulême and the parisian libraire Antoine Vérard*» in *B.H.R.*, Tome XLVI, 1984, n° 3, pp. 603-617.
- Zeller-Mülhauser Marie-Hélène, *Marguerite de Navarre: Complainte pour un détenu prisonnier. Situation, analyse et édition critique*, mémoire pour la licence de lettres de l'Université de Fribourg, sous la direction d'Yves Giraud.